

Lattenrost Easy Flex M2  
*Sommier à lattes Easy Flex M2*

**Betriebsanleitung / *Mode d'emploi***



Hilding Anders Switzerland AG  
Biltnerstr. 42  
CH-8718 Schänis

<http://www.bico.ch>

## **Inhaltsverzeichnis / Sommaire**

|           |                                                                                                                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Grundsätzliche Information / Informations générales</b>                                                                                          | <b>3</b>  |
| 1.1.      | Allgemeines / Généralités                                                                                                                           | 3         |
| 1.2.      | Bestimmungsgemäße Verwendung / Utilisation conforme à la destination                                                                                | 3         |
| 1.3.      | Technische Daten / Caractéristiques techniques                                                                                                      | 4         |
| 1.3.1.    | Technische Daten Easy Flex M2 / Caractéristiques techniques Easy Flex M2                                                                            | 4         |
| 1.3.2.    | Räumliche Grenzen / Limites spatiales                                                                                                               | 5         |
| 1.4.      | Hauptkomponenten Easy Flex M2 / Principaux composants Easy Flex M2                                                                                  | 5         |
| 1.5.      | CE-Kennzeichnung und Typenschild der Anlage Easy Flex M2 /<br><i>Marquage CE et plaque signalétique du système Easy Flex M2</i>                     | 5         |
| <b>2.</b> | <b>Sicherheitsanweisungen / Vorsichtsmaßnahmen /</b><br><b><i>Consignes de sécurité / règles de prudence</i></b>                                    | <b>6</b>  |
| 2.1.      | Allgemeine Einführung und Definition der Sicherheitshinweise /<br><i>Introduction générale et définition des consignes de sécurité</i>              | 6         |
| 2.2.      | Verwendete Sicherheitszeichen / Signaux de sécurité utilisés                                                                                        | 7         |
| 2.3.      | Allgemeine Sicherheitshinweise / Consignes générales de sécurité                                                                                    | 7         |
| <b>3.</b> | <b>Installation Easy Flex M2 / Installation de Easy Flex M2</b>                                                                                     | <b>8</b>  |
| 3.1.      | Zugentlastung des Anschlusskabels /<br><i>Décharge de traction du câble de raccordement</i>                                                         | 8         |
| 3.2.      | Einlernen des Handsenders RF ECO / Programmation de l'émetteur portatif RF ECO                                                                      | 9         |
| 3.3.      | Deaktivieren des Handsenders RF ECO / Désactivation de l'émetteur portatif RF ECO                                                                   | 10        |
| 3.4.      | Option: Netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion /<br><i>Option: fonction de réarmement électrique indépendante du secteur</i>                 | 10        |
| <b>4.</b> | <b>Bedienung / Utilisation</b>                                                                                                                      | <b>11</b> |
| 4.1.      | Handhabung des Handsenders / Manipulation de l'émetteur                                                                                             | 11        |
| <b>5.</b> | <b>Fehlerbehebungen, Wartung und Pflege, Entsorgung / Recycling /</b><br><b><i>Dépannage, maintenance et entretien, élimination / recyclage</i></b> | <b>12</b> |
| 5.1.      | Fehlerbehebung bei Stromausfall / Dépannage en cas de panne de courant                                                                              | 12        |
| 5.2.      | Fehlerbehebung allgemein / Dépannage général                                                                                                        | 12        |
| 5.3.      | Wartung und Pflege / Entretien et maintenance                                                                                                       | 13        |
| 5.4.      | Entsorgung / Élimination                                                                                                                            | 15        |
| 5.4.1.    | Verpackungsmaterial / Matériel d'emballage                                                                                                          | 15        |
| 5.4.2.    | Bauteile des Antriebs / Composants de l'entraînement                                                                                                | 15        |
| <b>6.</b> | <b>EG-Konformitätserklärung für Easy Flex M2 /</b><br><b><i>Déclarations de conformité CE pour Easy Flex M2</i></b>                                 | <b>16</b> |

## 1. Grundsätzliche Information / Informations générales

### 1.1. Allgemeines / Généralités

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Lattenrost Easy Flex M2 der Fa. Hilding Anders Switzerland AG. / *Le présent mode d'emploi se réfère au sommier à lattes Easy Flex M2 de Hilding Anders Switzerland AG.*

Folgender Typ ist damit erfasst / *Le type suivant est donc concerné:*

- Easy Flex M2

Unser Lattenrost Easy Flex erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien zur Produktsicherheit. Nachfolgend wird das hier beschriebene Produkt als „Easy Flex M2“ bezeichnet. *Notre sommier à lattes Easy Flex M2 répond aux exigences des directives européennes pertinentes sur la sécurité des produits. Le produit décrit ici sera désigné «Easy Flex M2» par la suite.*

Bei dieser Betriebsanleitung handelt es sich um eine Gesamtbetriebsanleitung, die auf die jeweiligen Anleitungen der eingebauten Einzelkomponenten verweist. Die Originalsprache dieser Anleitung ist Deutsch. *Le présent mode d'emploi constitue un mode d'emploi général qui renvoie aux instructions respectives des différents composants installés. La langue originale du présent mode d'emploi est l'allemand.*

### 1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung / Utilisation conforme à la destination

Beachten Sie nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose folgenden Hinweis: Nach dem Herstellen der Spannungsversorgung schaltet das Gerät verzögert ein. Warten Sie vor der Inbetriebnahme ca. 2 Sekunden. *Après avoir branché la fiche d'alimentation dans la prise de courant, tenez compte de la remarque suivante: Après l'établissement de la tension d'alimentation, l'appareil se met en marche avec un certain retard. Attendez environ 2 secondes avant de le mettre en service.*

Ein Antrieb OKIMAT 4 ist bauartbedingt im Aussetzbetrieb zu betreiben. Aussetzbetrieb bedeutet, dass nach einer bestimmten, maximalen Betriebszeit (Einschaltdauer) unbedingt eine Ruhezeit des Antriebs eingehalten werden muss, damit sich dieser nicht zu stark erhitzt. Eine übermäßige Erhitzung kann im Extremfall zum Funktionsausfall führen. Informationen zur maximalen Betriebszeit (Einschaltdauer/Aussetzbetrieb) und zur vorgegebenen Pausenzeit sind auf dem Typenschild angegeben. *De par sa construction, un entraînement OKIMAT 4 doit être utilisé en mode intermittent. Le fonctionnement intermittent signifie qu'après un certain temps de fonctionnement maximal (durée de mise en marche), il faut impérativement respecter un temps de repos de l'entraînement afin qu'il ne s'échauffe pas trop. Un échauffement excessif peut, dans des cas extrêmes, entraîner une défaillance fonctionnelle. Les informations relatives au temps de fonctionnement maximal (durée d'enclenchement/service intermittent) et au temps de pause prescrit sont indiquées sur la plaque signalétique.*

Die Umschaltung aus einer ausgeführten Fahrtrichtung in entgegengesetzte Richtung ohne Einhaltung eines Motorstopps ist zu vermeiden. – Es ist darauf zu achten, dass zwischen den ausgeführten Fahroperationen über die Bedienelemente/Handscharter eine Pausenzeit (Motorstopzeit) durchgeführt wird! *Il faut éviter de passer d'un sens de déplacement à l'autre sans respecter l'arrêt du moteur. - Il faut veiller à ce qu'un temps de pause (temps d'arrêt du moteur) soit effectué entre les opérations de déplacement exécutées via les éléments de commande/la télécommande!*

#### ACHTUNG / ATTENTION

Ein schnelles, wechselndes Umschalten, sogenannter „Toggle-Betrieb“ ist zu vermeiden. *Il faut éviter une commutation rapide et alternée, appelée « mode Toggle ».*

Der Lattenrost Easy Flex M2 ist zur Unterfederung in Bettgestellen und als Unterlage für Matratzen vorgesehen, die entsprechend beweglich und anpassungsfähig sind. *Le sommier à lattes Easy Flex M2 est conçu en tant que sommier à utiliser dans les cadres de lits et en tant que base pour les matelas, qui sont par conséquent flexibles et adaptables.*

Er ist nur zum darauf Liegen und Sitzen vorgesehen. Stehen auf dem Lattenrost sowie punktuelle Belastung sind verboten. Außerdem darf der Lattenrost Easy Flex M2 nicht als Aufstiegshilfe oder als Turn- und Spielgerät verwendet werden. *Il est uniquement prévu pour une utilisation en position couchée et assise. Il est interdit de se tenir debout sur le sommier à lattes ou de le soumettre à des charges ponctuelles. En outre, le sommier à lattes Easy Flex M2 ne peut pas être utilisé comme aide à la montée, ni comme équipement de gymnastique ou de jeu.*

Kinder dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Auch psychisch, senso- risch oder geistig eingeschränkte Personen müssen bei der Bedienung beaufsichtigt werden. *Les enfants ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance d'un adulte. Les personnes souffrant de handicaps mentaux, sensoriels ou intellectuels doivent également être surveillées lors de l'utilisation.*

Instandhaltungsarbeiten (z.B. an elektrischen und elektronischen Komponenten) dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden! *Les travaux de maintenance (par exemple sur les composants électriques et électroniques) ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!*

Um ausreichend Stabilität des gesamten Schlafsystems zu gewährleisten, muss die Bettkonstruk- tion mindestens 3 Auflagepunkte bzw. eine durchgehende Auflageleiste je Längsseite bieten. *Pour garantir une stabilité suffisante de l'ensemble du système de couchage, la construction du lit doit of- frir au moins 3 points d'appui ou une barre d'appui continue par côté longitudinal.*

### **1.3. Technische Daten / Caractéristiques techniques**

#### **1.3.1. Technische Daten Easy Flex M2 / Caractéristiques techniques Easy Flex M2**

100 – 240 V/AC / 1,4A / 50-60 Hz

*Tension d'entrée:*

Ausgangsspannung:

24 – 29 V/DC

*Tension de sortie:*

Aussetzbetrieb bei max. Nennlast:

> 2 min. / 18 min. Stopp

*Fonctionnement intermittent à charge nominale max.:*

Anzahl Motoren:

2

*Nombre de moteurs:*

Verstellgeschwindigkeit:

max. 4,0 mm/s

*Vitesse de réglage*

Druckkraft:

2 x max. 5500 N

*Force de pression:*

Schutzart des kompletten Systems:

IP 20

*Protection du système complet:*

Schutzklasse:

II

*Classe de protection:*

Empfohlene Raumtemperatur:

+10° bis +40° C

*Température ambiante recommandée:*

Luftfeuchtigkeit:

30% - 75%

*Humidité relative de l'air:*

Stromverbrauch im Standby nach Ecodesign-Richtlinien < 0,2W

*Consommation électrique en veille selon les directives d'éco-conception < 0,2 W Notabsenkung über 9V Batterie möglich / Abaissement d'urgence possible via une pile 9V*

### 1.3.2. Räumliche Grenzen / *Limites spatiales*

Der Lattenrost Easy Flex M2 darf nur in Innenräumen aufgebaut und benutzt werden.  
*Le sommier à lattes Easy Flex M2 ne peut être installé et utilisé qu'à l'intérieur.*

Weitere technische Daten zu den einzelnen Komponenten sind den Anleitungen der jeweiligen Hersteller/Lieferanten zu entnehmen.  
*Vous trouverez des caractéristiques techniques complémentaires sur les différents composants dans les instructions des fabricants/fournisseurs respectifs.*

### 1.4. Hauptkomponenten Easy Flex M2 / *Principaux composants Easy Flex M2*

verstellbarer Lattenrost:  
*Sommier à lattes réglable:*



Motorantrieb /  
*Entraînement motorisé*



Funkfernbedienung:  
*Télécommande sans fil:*



Receiver:  
*Récepteur:*



### 1.5. CE-Kennzeichnung und Typenschild der Anlage Easy Flex M2 / *Marquage CE et plaque signalétique du système Easy Flex M2*

Die Firma Hilding Anders Switzerland AG hat sich den Ansprüchen höchster Qualität und bestem Service verpflichtet, wobei sich im technologischen Bereich der Blick auf permanente Verbesserung und Innovation richtet.

*La société Hilding Anders Switzerland AG s'engage à respecter les exigences les plus élevées en matière de qualité et de service, en mettant l'accent sur l'amélioration et l'innovation continues dans le domaine technologique.*

Der Lattenrost Easy Flex M2 erfüllt die Anforderungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU. Die Ziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, der RoHS Richtlinie 2011/65/EU, der Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG und der Funkgeräterichtlinie (Funkfernbedienungen) 2014/53/EU werden ebenfalls eingehalten. Eine entsprechende Konformitätserklärung ist unter Punkt 6. beigefügt.

*Le sommier à lattes Easy Flex M2 est conforme aux exigences de la directive Machines 2006/42/CE et de la directive Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE. Les objectifs de la directive basse tension 2014/35/UE sont également respectés. Une déclaration de conformité correspondante est jointe au point 6.*

## Typenschild / Plaque signalétique:

(Beispiel / Exemple)



## 2. Sicherheitsanweisungen / Vorsichtsmaßregeln / Consignes de sécurité / règles de prudence

### 2.1. Allgemeine Einführung und Definition der Sicherheitshinweise / Introduction générale et définition des consignes de sécurité

Die Anleitung ist unbedingt aufzubewahren, damit die erforderlichen Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie das Produkt installieren und in Betrieb nehmen. / *Il est impératif de conserver les présentes instructions afin que les informations nécessaires soient toujours disponibles. Veuillez lire attentivement et entièrement le présent mode emploi avant d'installer et de procéder à la mise en service du produit.*

Der Lattenrost Easy Flex M2 wurde unter Berücksichtigung der derzeit gültigen Normen und anderen technischen Spezifikationen konzipiert. Er entspricht damit dem Stand der Technik und ermöglicht ein Höchstmaß an Sicherheit während des Betriebes.

*Le sommier à lattes Easy Flex M2 a été conçu en tenant compte des normes en vigueur et d'autres spécifications techniques. Il est par conséquent à la pointe de la technologie et permet un maximum de sécurité pendant l'utilisation.*

Alle Hinweise und Informationen dieser Betriebsanleitung müssen beachtet werden.

*Toutes les instructions et informations contenues dans le présent mode d'emploi doivent être respectées.*

Das wichtigste Ziel der Sicherheitshinweise besteht darin, Personen- und Sachschäden zu verhindern. Sicherheits- und Warnhinweise sind mit einem Gefahrenzeichen (Piktogramm) und mit einem Signalwort (VORSICHT, WARNUNG, GEFAHR) versehen. Sie warnen vor Verletzungsgefahren und informieren über Maßnahmen zur Abwendung. Befolgen Sie stets alle angegebenen Maßnahmen um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. / *L'objectif principal des consignes de sécurité est de prévenir les blessures corporelles et les dommages matériels. Les consignes de sécurité et d'avertissement sont accompagnées d'un signe de danger (pictogramme) et d'un mot de signalisation (PRUDENCE, AVERTISSEMENT, DANGER). Elles avertissent des risques de blessures et fournissent des informations sur les mesures à prendre pour les éviter. Suivez toujours toutes les mesures spécifiées pour éviter les blessures et les dommages matériels.*





**VORSICHT / PRUDENCE**

Das Signalwort VORSICHT weist auf Gefahren hin, welche möglicherweise zu leichten Körperverletzungen führen können (Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd).  
*Le mot de signallement PRUDENCE indique les dangers susceptibles d'entraîner des blessures physiques légères (danger à faible niveau de risque).*



**WARNUNG / AVERTISSEMENT**

Das Signalwort WARNUNG weist auf Gefahren hin, welche möglicherweise zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen können (Gefährdung mit einem mittleren Risikograd).  
*Le mot de signallement AVERTISSEMENT indique les dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort (danger à niveau de risque moyen).*



**GEFAHR / DANGER**

Das Signalwort GEFAHR weist auf Gefahren hin, welche unmittelbar zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen (Gefährdung mit einem hohen Risikograd).  
*Le mot de signallement DANGER indique les dangers entraînant des blessures corporelles graves ou la mort (danger à niveau de risque élevé).*



**Information**

Das Wort INFORMATION weist auf relevante Verfahren, Techniken oder Bedingungen hin. /  
*Le mot INFORMATION indique les procédures, techniques ou conditions pertinentes.*

## 2.2. Verwendete Sicherheitszeichen / *Signaux de sécurité utilisés*

|                                                                                     |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | (W 27) Warnung vor Handverletzungen/<br><i>(W 27) Avertissement de blessures aux mains</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

In den jeweiligen Anleitungen für die Komponenten bzw. Zulieferteile werden ebenfalls konkrete Sicherheitshinweise gegeben, die auch zu beachten sind.  
*Les instructions respectives relatives aux composants ou aux pièces de sous-traitance contiennent également des consignes de sécurité spécifiques qu'il convient de respecter.*

## 2.3. Allgemeine Sicherheitshinweise / *Consignes générales de sécurité*



**Information**

Insbesondere ist sicherzustellen, dass ... / *Il convient notamment de veiller à ce que ...*

- das Produkt nur bestimmungsgemäß genutzt wird. / *le produit ne soit utilisé que conformément à sa destination.*
- die Betriebsanleitung stets zur Verfügung steht. / *le mode d'emploi soit toujours disponible.*

- die Komponenten nur in einem einwandfreien, funktionstüchtigen Zustand betrieben werden. Mögliche Gefahren oder Mängel sind umgehend zu beheben. / *les composants ne soient exploités que dans un état impeccable et pleinement fonctionnel. Il convient d'éliminer immédiatement les dangers ou défauts éventuels.*
- das gesamte System vor Feuchtigkeit geschützt wird und nicht längere Zeit der direkten Sonnen- strahlung ausgesetzt wird. / *l'ensemble du système soit protégé contre l'humidité et ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes.*
- Sicherheitseinrichtungen nicht manipuliert oder außer Funktion gesetzt werden dürfen. / *les dispositifs de sécurité ne soient pas manipulés ni mis hors service.*
- alle am Produkt angebrachten Sicherheits- und Warnhinweise zu beachten sind, in einem leser- lichen Zustand zu halten sind und nicht entfernt werden dürfen. / *tous les avis de sécurité et d'avertissement apposés sur le produit soient respectés, maintenus dans un état lisible et ne soient pas retirés.*
- Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur entsprechend der Anleitung erfolgen dürfen. (siehe Kapitel 5) / *les travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation ne soient effectués que conformément aux instructions. (voir chapitre 5)*

Eigenmächtige Instandsetzungen und Veränderungen, können dazu führen, dass die Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden ausgeschlossen ist!

*Les réparations et modifications non autorisées peuvent entraîner l'exclusion de la responsabilité du fabricant pour tout dommage en résultant!*

### 3. Installation Easy Flex M2 / *Installation de l'Easy Flex M2*



**Vorsicht:** Vor dem Anschluss des Netzteils an das Stromnetz vergleichen Sie bitte die Spannung des Stromnetzes mit der am Typenschild des Netzteils angegebenen Eingangsspannung. Das Typenschild befindet sich am Motor!

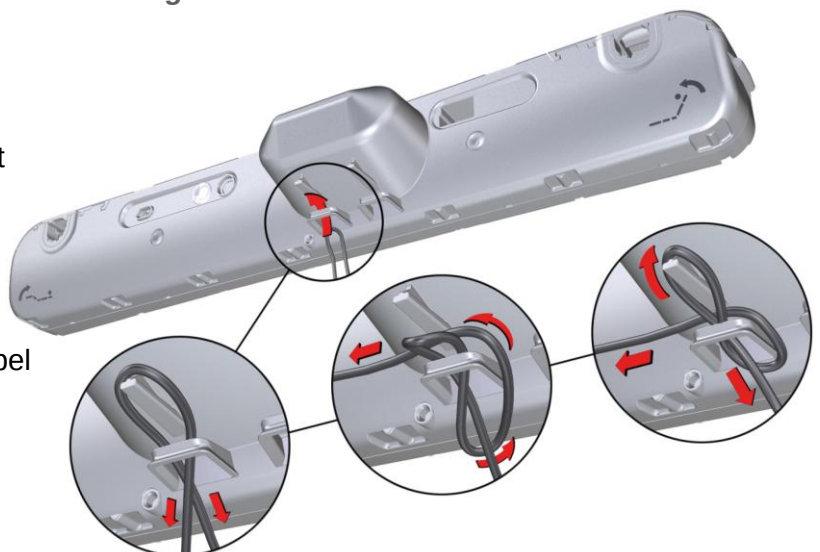
**Prudence:** *avant de brancher le bloc d'alimentation au réseau électrique, veuillez comparer la tension du réseau électrique avec la tension d'entrée indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation. La plaque signalétique se trouve sur le moteur!*



**Gefahr:** Niemals beschädigte Netzkabel verwenden. Defekte Kabel sofort ersetzen  
**Danger:** *n'utilisez jamais de câbles électriques endommagés. Remplacer immédiatement les câbles défectueux*

#### 3.1. Zugentlastung des Anschlusskabels / *Décharge de traction du câble de raccordement*

- A Eingefädelttes Kabel überkreuz gelegt  
*Câble à un brin croisé*
- B Kabel hinter der Schlaufe hergeführt  
*Câble passant derrière la boucle*
- C An der Zugentlastung befestigtes Kabel  
*Câble fixé à la décharge de traction*







## VORSICHT / ATTENTION

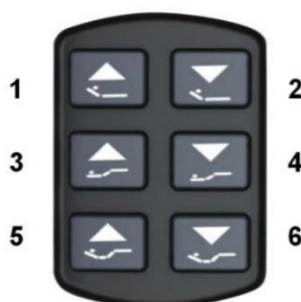
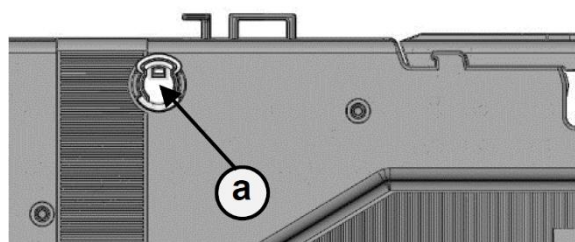
### Unfallgefahr / Danger d'accident

Sie dürfen elektrische Komponenten nur bei gezogenem Netzstecker anschließen oder trennen!

*Vous ne devez connecter ou déconnecter les composants électriques que lorsque la fiche d'alimentation est débranchée!*

- 1 Für die Befestigung des Handschalterkabels: Stecken Sie den Stecker des Handschalters in die Handschalterbuchse am OKIMAT 4.  
*Pour la fixation du câble de la télécommande: insérer la fiche de la télécommande dans la prise de la télécommande sur l'OKIMAT 4.*
- 2 Schieben Sie das Kabel in einer Schlaufe durch die Zugentlastung wie in Abbildung A gezeigt.  
*Faites passer le câble en boucle dans le serre-câble, comme indiqué sur la figure A.*
- 3 Führen Sie den rechten Kabelstrang zuerst unter dem linken Kabelstrang und dann hinter der Schlaufe durch, wie in Abbildung B gezeigt.  
*Faites passer le faisceau de câbles droit d'abord sous le faisceau de câbles gauche, puis derrière la boucle, comme indiqué sur l'illustration B.*
- 4 Legen Sie die Schlaufe über den Dorn am Antrieb und ziehen Sie die Schlaufe leicht zurück, wie in Abbildung C gezeigt.  
*Placez la boucle sur le mandrin de l'entraînement et tirez légèrement la boucle vers l'arrière, comme indiqué sur la figure C.*
- 5 Für die Befestigung des Netzkabels: Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Netzanschlussbuchse am OKIMAT 4. Wiederholen Sie die Schritte 2-4 an der zweiten Zugentlastung mit dem Netzkabel.  
*Pour la fixation du câble d'alimentation: branchez la fiche du câble d'alimentation dans la prise de raccordement au réseau sur l'OKIMAT 4. Répétez les étapes 2-4 sur la deuxième décharge de traction avec le câble d'alimentation.*

### 3.2. Einlernen des Handsenders RF ECO / Programmation de l'émetteur portatif RF ECO



- 1 Drücken Sie 2x die Pairing-Taste **A** am Empfänger oder alternativ am OKIMAT bis die LED auf-leuchtet. Der Pairing-Prozess ist für die nächsten 10sec. aktiv.  
*Appuyer deux fois sur la touche d'appairage A du récepteur ou de l'OKIMAT jusqu'à ce que la LED s'allume. Le processus d'appairage est actif pendant les 10 secondes suivantes.*
- 2 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten **1** und **2** am Handsender, bis die LED erlischt. Dieses be-stätigt den erfolgreichen Pairing-Prozess.  
*Appuyer simultanément sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif jusqu'à ce que la LED s'éteigne. Cela confirme que le processus d'appairage a réussi.*

#### **HINWEIS / ATTENTION**

Für den Pairing-Prozess sollte der Abstand zwischen Sender und Empfänger weniger als zwei Meter betragen.

*La distance entre le récepteur et l'émetteur doit être inférieure à 2 m pendant l'opération d'appairage.*

### **3.3. Deaktivieren des Handsenders RF ECO / Désactivation de l'émetteur portatif RF ECO**

Sollte das Anlernen des Funksenders fehlgeschlagen sein oder der Sender außer Betrieb genommen werden, können Sie die Kommunikation zwischen Sender und Antrieb folgendermaßen unterbrechen:

*Si la programmation de l'émetteur radio a échoué ou si l'émetteur est mis hors service, vous pouvez interrompre la communication entre l'émetteur et le servomoteur de la manière suivante:*

- 1 Drücken Sie die Funktionstaste **A** 4x kurz hintereinander.  
*Appuyez 4 fois de suite brièvement sur la touche de fonction A.*
- 2 Drücken Sie abschließend die Funktionstaste **A** ein weiteres Mal. Der Handsender RF ECO ist jetzt deaktiviert.  
*Pour finir, appuyez une nouvelle fois sur la touche de fonction A. L'émetteur portatif RF ECO est maintenant désactivé.*

### **3.4. Option: Netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion / Option: fonction de réarmement électrique indépendante du secteur**



Die netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion ermöglicht die Betätigung eines Antriebssystems bei Stromausfall. Dazu wird der OKIMAT 4 über eine oder zwei 9 V Blockbatterien mit Spannung versorgt. Die Blockbatterien sind werkseitig nicht angeschlossen, da ihre Kapazität stark begrenzt

ist. Der Gebrauch der Blockbatterien ist auf eine einmalige Betätigung der Rückstellfunktion begrenzt. Die Blockbatterien sind danach zu entfernen, zu entsorgen und zu ersetzen.

*La fonction de réarmement électrique indépendante du réseau permet d'actionner un système d'entraînement en cas de panne de courant. Pour ce faire, l'OKIMAT 4 est alimenté en tension par une ou deux piles monobloc de 9 V. Les piles monobloc ne sont pas raccordées en usine, car leur capacité est fortement limitée. L'utilisation des piles monobloc est limitée à un seul actionnement de la fonction de réinitialisation. Les piles monobloc doivent ensuite être retirées, jetées et remplacées.*

## 4. Bedienung / Utilisation

### 4.1. Handhabung des Handsenders / Manipulation de l'émetteur

Auf dem Handsender befinden sich 6 Tasten. Die Tasten auf der linken Seite mit dem Symbol ▲ sind für alle Aufwärtsbewegungen, die Tasten auf der rechten Seite mit dem Symbol ▼ sind für alle Abwärtsbewegungen.

*L'émetteur comporte 6 touches. Les touches du côté gauche avec le symbole ▲ sont dédiées à tous les mouvements ascendants, les touches du côté droit avec le symbole ▼ sont dédiées à tous les mouvements descendants.*

|   |                                                   |
|---|---------------------------------------------------|
| 1 | Kopfteil AUF<br><i>Tête de lit vers le HAUT</i>   |
| 3 | Fussteil AUF<br><i>Pied de lit HAUT</i>           |
| 5 | Beide Seiten AUF<br><i>Les deux côtés en HAUT</i> |



|   |                                               |
|---|-----------------------------------------------|
| 2 | Kopfteil AB<br><i>Tête de lit vers le BAS</i> |
| 4 | Fussteil AB<br><i>Pied de lit BAS</i>         |
| 6 | Beide Seiten AB<br><i>Les deux côtés BAS</i>  |



#### Information

Bei Funkfernbedienungen schalten Sie das Nachtlicht im Empfänger durch gleichzeitigen Tastendruck der Tasten **1** und **2** ein oder aus.

*Pour les télécommandes, allumez ou éteignez la veilleuse du récepteur en appuyant simultanément sur les touches **1** et **2**.*



**Warnung:** Quetschgefahr beim Zurückfahren des Rahmens!

**Avertissement:** risque d'écrasement lors du mouvement retour du cadre!

Vergewissern Sie sich vor allem beim Zurückfahren des Rahmens, dass sich keine Gliedmaßen oder Gegenstände zwischen den beweglichen Rahmenteilen befinden.

*Assurez-vous, notamment lorsque vous exécutez le mouvement retour du cadre, qu'il n'y a pas de membres ou d'objets entre les parties mobiles du cadre.*

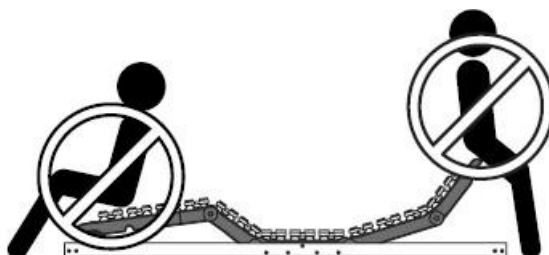


**Vorsicht:** Überlastung der Antriebsmechanik vermeiden!

**Prudence:** évitez de surcharger le mécanisme d'entraînement!

Eine Überlastung der Kopf- bzw. Fußseite sollte vermieden werden (s. Abb. unten), damit die Getriebe der Antriebsmechanik nicht beschädigt werden. Die Antriebstechnik ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. (siehe auch 1.2)

*Il convient d'éviter toute surcharge au niveau des parties supportant la tête ou les pieds (voir figure ci-dessous), afin de ne pas endommager les transmissions du mécanisme d'entraînement. La technique d'entraînement n'est pas adaptée à un fonctionnement continu. (voir aussi 1.2)*



## 5. Fehlerbehebungen, Wartung und Pflege, Entsorgung / Recycling / *Dépannage, maintenance et entretien, élimination / recyclage*

### 5.1. Fehlerbehebung bei Stromausfall / *Dépannage en cas de panne de courant*

Bei Stromausfall können die Bereiche Rücken und Fuß des Lattenrostes über die „Notabsenkung“ abgesenkt werden. (siehe 3.4)

*En cas de panne de courant, les parties dorsales et la zone des pieds du sommier à lattes peuvent être abaissées grâce à la fonction «d'abaissement de secours». (voir aussi 3.4)*



**Warnung:** Bei der Notabsenkung darf sich keine Person im Bett befinden!

**Avertissement:** personne ne doit se trouver dans le lit lors d'un abaissement de secours!



#### Information

Nach einem Stromausfall, dem Ziehen des Netzsteckers oder einem Wechsel der Batterien des Handsenders ist ein nochmaliges Herstellen des Kontakts zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit nicht nötig. Die bereits gespeicherte Verbindung bleibt erhalten.

*Après une panne de courant, le débranchement de la prise secteur ou le remplacement des piles de l'émetteur portable, il n'est pas nécessaire d'établir à nouveau le contact entre la télécommande radio et le groupe moteur. La connexion déjà enregistrée est conservée.*

### 5.2 Fehlerbehebung allgemein / *Dépannage général*

Dieses Kapitel enthält Abhilfemaßnahmen bei Fehlfunktionen. Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Die Fehlerbehebung und Fehlerbeseitigung dürfen nur durch eine Fachkraft mit abgeschlossener Berufsausbildung als Elektromaschinenmonteur oder gleichwertiger Qualifikation ausgeführt werden.

Ce chapitre contient des mesures correctives en cas de dysfonctionnement. Si une erreur qui ne figure pas dans ce tableau se produit, veuillez contacter votre fournisseur. Le dépannage et l'élimination des erreurs ne doivent être effectués que par un spécialiste ayant suivi une formation professionnelle de monteur en machines électriques ou ayant une qualification équivalente doivent être effectués.

| Problem / <i>Problème</i>                                                                                            | Mögliche Ursache / <i>Cause possible</i>                                                              | Lösung / <i>Solution</i>                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Handscharter oder Antriebssystem ohne Funktion.<br><i>Commande manuelle ou système d'entraînement sans fonction.</i> | Keine Netzspannung.<br><i>Pas de tension de réseau.</i>                                               | Netzverbindung herstellen. <i>Établir une connexion au réseau.</i>                                 |
|                                                                                                                      | Handscharter oder Antriebssystem defekt.<br><i>Télécommande ou système d'entraînement défectueux.</i> | Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler. <i>Contactez votre fournisseur / distributeur.</i> |

|                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren/bewegen.<br/> <i>Les entraînements ne se laissent pas soudainement plus se déplacent/se meuvent.</i></p>                  | <p>Temperaturüberwachung oder Systemschutz hat ausgelöst.<br/> <i>Le contrôle de la température ou la protection du système s'est déclenché.</i></p> | <p>Überlast ändern oder entfernen. Das System bei gezogenem Netzstecker ca. 20-30 min in Ruhestellung belassen. Wenn Sie das Problem nicht beseitigen können, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler.<br/> <i>Modifier ou supprimer la surcharge. Débrancher le système de la prise de courant en position de repos pendant environ 20 à 30 minutes. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, contactez votre fournisseur / revendeur.</i></p> |
|                                                                                                                                                                                  | <p>Gerätesicherung hat möglicherweise ausgelöst oder defekt.<br/> <i>Le fusible de l'appareil a peut-être s'est déclenché ou est défectueux.</i></p> | <p>Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler. <i>Contactez votre fournisseur / distributeur.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                  | <p>Keine Netzspannung.<br/> <i>Pas de tension de réseau.</i></p>                                                                                     | <p>Netzverbindung herstellen. <i>Établir une connexion au réseau.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                  | <p>Zuleitung (Netz und / oder Handschalter) unterbrochen.<br/> <i>Câble d'alimentation (secteur et / ou interrupteur manuel) interrompu.</i></p>     | <p>Zuleitung überprüfen ggf. Kontakt wiederherstellen.<br/> <i>Vérifier le câble d'alimentation et rétablir le contact si nécessaire.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Die netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion lässt sich nicht betätigen.<br/> <i>La fonction de la fonction de réarmement électrique ne peut pas être actionnée.</i></p> | <p>Blockbatterie 9V leer<br/> <i>Pile monobloc 9V vide</i></p>                                                                                       | <p>Blockbatterie 9V überprüfen und gegebenenfalls erneuern<br/> <i>Vérifier la pile monobloc 9V et la remplacer si nécessaire</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                  | <p>Blockbatterie 9V nicht angeschlossen<br/> <i>Pile monobloc 9V non connectée</i></p>                                                               | <p>Blockbatterie 9V anschließen<br/> <i>Connecter une pile monobloc 9V</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### 5.3 Wartung und Pflege / *Entretien et maintenance*



#### **Warnung / *Avertissement:***

Ziehen Sie vor Wartungs- und Pflegearbeiten grundsätzlich den Netzstecker und stellen Sie sicher, dass sich keine Person mehr im Bett befindet!

*Débranchez toujours la prise de courant avant les travaux d'entretien et de maintenance et assurez-vous que personne ne se trouve dans le lit!*



Bei Bedarf kann der Lattenrost mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Die Antriebskomponenten und die Elektrik sind grundsätzlich vor Nässe zu schützen!

*Le cas échéant, le sommier à lattes peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec. Les composants d'entraînement et le système électrique doivent toujours être protégés de l'humidité!*



#### Information



Der Lattenrost ist wartungsfrei. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten und geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

*Le sommier à lattes est sans entretien. Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des professionnels qualifiés et formés.*

### Elektrische Ausrüstung / Équipement électrique

#### GEFAHR / DANGER



Gefahr durch gefährliche und tödliche Stromschläge bei Berührung von stromführenden Leitungen oder Teilen der elektrischen Komponenten. Netzkabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder abquetschen! Den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen! Arbeiten an stromführenden Komponenten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

*Risque de chocs électriques dangereux et mortels en cas de contact avec des fils ou des parties de composants électriques sous tension. Ne tirez pas, ne pincez pas et ne pressez pas le câble d'alimentation au niveau des angles et des arêtes tranchantes! Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ou avec les mains mouillées! Les travaux sur les composants sous tension ne peuvent être effectués que par des professionnels!*



#### Information: Geräte mit Batterien/Akkus!

#### Information: Appareils avec des piles/batteries rechargeables!

Bei Nichtbenutzung des Systems über einen längeren Zeitraum (z. B. Urlaub) wird empfohlen, die Batterien aus dem Handschalter zu entnehmen und entsprechend zu lagern. Batterien sind bei entsprechenden öffentlichen Sammelstellen/Entsorgungssystemen zu entsorgen.

*Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (p. ex. pendant les vacances), il est recommandé de retirer les piles du commutateur manuel et de les conserver de manière appropriée. Les piles rechargeables doivent être éliminées via les points de collecte/systèmes d'élimination publics appropriés.*



## 5.4. Entsorgung / Élimination

### 5.4.1. Verpackungsmaterial / Matériel d'emballage

Das Verpackungsmaterial ist nach recyclingfähigen Bestandteilen zu sortieren und gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen. Bitte informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Behörde oder fragen Sie Ihren Fachhändler. *Les matériaux d'emballage doivent être triés en fonction des composants recyclables et être recyclés ou éliminés conformément aux dispositions environnementales en vigueur dans le pays concerné. Veuillez vous informer auprès des autorités compétentes ou demander conseil à votre revendeur.*

### 5.4.2. Bauteile des Antriebs / Composants de l'entraînement

Der Antrieb enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. Die Antriebe sind gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G, international der EU-Richtlinie 2012/19/EU (WEEE) oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.

*L'entraînement contient des composants électroniques, des câbles, des métaux, des matières plastiques, etc. Les entraînements doivent être éliminés conformément à la législation environnementale en vigueur dans le pays concerné. L'élimination du produit est soumise en Allemagne à la loi Elektro-G, au niveau international à la directive européenne 2012/19/UE (WEEE) ou aux législations nationales respectives.*



Der Lattenrost mit Antrieb inklusive Zubehör (Handschalter, Empfänger, Kabel etc.) darf nicht in den Hausmüll gelangen!

*Le sommier à lattes avec entraînement, y compris les accessoires (télécommande, récepteur, câbles, etc.), ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères!*

Die Entsorgung der Blockbatterie unterliegt in der EU der Batterierichtlinie 2006/66/EG, in Deutschland dem Batteriegesetz (BattG) vom 25.6.2009, international den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen. *L'élimination de la pile monobloc est soumise dans l'UE à la directive sur les piles 2006/66/CE, en Allemagne à la loi sur les piles (BattG) du 25.6.2009, et au niveau international aux législations nationales respectives.*



Die Blockbatterie darf nicht in den Hausmüll gelangen!

*La pile monobloc ne doit pas être jetée avec les ordures ménagères!*

## 6. EG-Konformitätserklärung für Easy Flex M2

### EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen (Anhang II A)  
according to EG directive 2006/42/EC on machinery (Annex II A)

#### Name und Anschrift des Herstellers:

*Name and address of the manufacturer:*

Hilding Anders Switzerland AG  
Biltnerstr. 42  
CH-8718 Schänis

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Produkt, in dem Zustand, in dem es bereitgestellt wurde. Nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers umgebaut oder verändert wird.

*This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market and excludes components which are incorporated subsequently. The declaration is no more valid, if the product is modified without agreement of the manufacturer.*

**Hiermit erklären wir**, dass das nachstehend beschriebene Lattenrostsystem

**Herewith we declare**, that the slatted frame described below

#### Produktbezeichnung / product denomination:

**Easy Flex M2**

Serien- / Typenbezeichnung / model/type:

Easy Flex M2

Ggf. Maschinen-/Seriennummer / machinery / serial number:

-

allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie der Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit entspricht. Die Schutzziele der Richtlinie 2014/35/EU über elektrische Betriebsmittel, der RoHS Richtlinie 2011/65/EU, der Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG und der Funkgeräte Richtlinie 2014/53/EU werden eingehalten.

*is complying with all essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC and Directive 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility. The safety objectives of the Directive 2014/35/EU relating to electrical equipment, of the Guideline 2011/65/EU relating RoHS, of the Guideline 2009/125/EG relating to the eco design requirements and to the Guideline 2014/53/EU relating to the making available in the market of radio equipment are observed.*

#### Angewandte harmonisierte Normen / Harmonised Standards applied

|                             |                                                                                                                                                                                                                     |                    |                                                                                                                                          |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100<br>2011 + Ber. | Sicherheit von Maschinen - Allgemeine<br>Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung<br>und Risikominderung<br><i>Safety of Machinery - General principles<br/>for design - Risk assessment and risk<br/>reduction</i> | EN 60204-1<br>2010 | Elektrische Ausrüstung von Maschinen -<br>Allgemeine Anforderungen<br><i>Electrical equipment of machines -<br/>General requirements</i> |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen

**The person authorised to compile the relevant technical documentation:**

Hilding Anders Switzerland AG  
Dokumentation  
Biltnerstr. 42  
CH-8718 Schänis

Schänis 5.3.25

Ort, Datum  
Place, Date

Meier Raphael, Head of Development

Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners  
surname, first name and function of signatory



Unterschrift  
Signature